



GREC

VERSION : (15 points)

Contre Ctésiphon

A la suite de l'attribution d'une couronne en or à Démosthène en 336, Eschine attaque Ctésiphon en illégalité et prononce son fameux discours « Contre Ctésiphon ». Il évoque l'importance de poursuivre les infractions aux lois dans une démocratie..

Εὖ ἴστε, ὦ Ἀθηναῖοι, ὅτι τρεῖς εἰσὶ πολιτεῖαι παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις, τυραννὶς, καὶ ὀλιγαρχία, καὶ δημοκρατία. Διοικοῦνται δ' αἱ μὲν τυραννίδες καὶ ὀλιγαρχαίαι τοῖς τρόποις τῶν ἐφεσθηκότων, αἱ δὲ πόλεις αἱ δημοκρατούμεναι τοῖς νόμοις τοῖς κειμένοις. Μηδεὶς οὖν ὑμῶν τοῦτ' ἀγνοεῖτω, ἀλλὰ σαφῶς ἕκαστος ἐπιστάσθω, ὅτι, ὅταν εἰσὶν εἰς δικαστήριον, γραφὴν παρανόμων δικάσων, ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ μέλλει τὴν ψῆφον φέρειν περὶ τῆς ἑαυτοῦ παρρησίας.

Eschine, Contre Ctésiphon

- Κτησιν, ὄνομα : Ici, nom d'homme.
- Οἱ ἐφεσθηκότες : ceux qui sont placés à la tête de l'Etat, ceux qui est aux commandes.
- Τοῖς τρόποις : traduire par : « selon le bon vouloir de ... ».

THEME : (05 points)

Il faut, Athéniens, que chacun défende la liberté.

Notes : - défendre : φυλάττετε + accusatif.

- il faut : δεῖ.